



Installatie instructies

Installation instructions

Installationsvorschriften

Instructions d'installation

Instrucciones de instalación

Istruzioni per l'installazione

Fan-coil unit

Fan-coil unit

Gebläsekonvektor

Ventilateur à serpentin

Ventiloconvector

Unità fancoil

LBH3030A

voor :

for :

für : AIRCO03A, AIRCO05A, AIRCO10A, AIRCO15A,
CLIMA03A, CLIMA05A, CLIMA10A, CLIMA15A

pour :

para :

per :

Inleiding

In deze gebruiks en montage handleiding wordt de installatie, bediening en onderhoud beschreven van de op de voorpagina vermelde airconditioning systemen.

Het wordt aanbevolen deze handleiding te lezen alvorens met de installatie en/of ingebruikname wordt begonnen. Hiermee zijn storingen te vermijden en de recht op garantie behouden.

Voor het installeren van de installatie is geen koeltechnische kennis vereist.

De koeltechnische installatie is ondergebracht in de systeemkast. Werkzaamheden aan de in de systeemkast aanwezige koelinstallatie dient alleen door bedrijven te worden uitgevoerd die hiervoor de wettelijke vereiste autorisatie hebben.

Deze airconditionings installatie dient alleen gebruikt te worden in de scheepvaart.

Eigenmachtige wijzigingen aan de airconditionings installatie sluit de aansprakelijkheid van de fabriek voor de daaruit voortvloeiende schade uit.

Wij hebben zorg willen dragen voor een zo overzichtelijk mogelijke handleiding waar alles kort en bondig word uitgelegd met overzichtelijke tekeningen. Toch, voor eventuele vragen en/of opmerkingen staan wij tot uw beschikking.

Veiligheidsmaatregelen

Algemene wetten en regels met betrekking tot de veiligheid dienen ter alle tijden in acht genomen te worden.

- Pas altijd voor de werkzaamheden uitsluitend de hiervoor geschikte gereedschappen toe.
- Schakel te allen tijde de spanningsvoorziening af tijdens werkzaamheden aan het elektrische systeem.
- Raak nooit hete delen aan in of rond de systeemkast. Plaats nooit brandbare materialen in de nabijheid van de installatie.
- Indien er laswerkzaamheden plaatsvinden in de nabijheid van het systeem dient de installatie elektrisch afgekoppeld te worden.
- Raak bij een in bedrijf zijnde installatie nooit bewegende delen aan.

Introduction

In this manual the installation, use and maintenance is described for the air conditioning systems as seen on the title page.

Please read this manual carefully and take note of the usage, installation and maintenance points given. In this way malfunctions will be avoided and you will retain your warranty.

No special tools are required and neither is there a need for specific cooling technique knowledge. The technical installation for climate control can be found in the system cabinet.

When repairs or maintenance is needed in this area (system cabinet) this should always be done by certificied companies.

This airco should only be used for nautical purposes. Whenever changes have been made to the airco this will make the warranty void, in these cases Vetus will not be responsible for possible damages. All risks are then exclusively for the user.

We have tried to make this manual complete with the use of schematics and figures while being as brief as possible. Nonetheless we are available for any queries you might have.

Safety Measures

All relevant regulations and laws should be taken into account at all times when working with this product.

- Always use suitable tools for the job.
- Disconnect the power supply when working on the electrical system of this product.
- Never touch hot surfaces in or around the system cabinet.
- Never put combustible materials close to the installation.
- Disconnect the installation when welding close to the installation.
- Never touch moving parts when the installation is in use.

Einführung

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung beschreibt die Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung der auf der Vorderseite genannten Klimageräte. Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung durchzulesen, bevor Sie mit der Installation und/oder Inbetriebnahme beginnen. Damit können Störungen vermieden werden und Ihre Garantieansprüche bleiben erhalten. Für die Installation des Gerätes bedarf es keiner Kenntnisse der Kühltechnik. Die Kühltechnik ist im Systemgehäuse untergebracht. Arbeiten an der im Systemgehäuse befindlichen Kühltechnik dürfen nur von Betrieben durchgeführt werden, die die hierfür gesetzlich vorgeschriebene Zulassung besitzen. Dieses Klimagerät darf nur im Bereich der Schifffahrt eingesetzt werden. Eigenmächtige Änderungen am Klimagerät führen zum Ausschluss jeglicher Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden. Wir haben uns bemüht, diese Anleitung so übersichtlich wie möglich zu gestalten und alle Punkte kurz und verständlich zu erklären, u. a. mit Hilfe von Abbildungen. Sollten Fragen offen bleiben oder falls Sie Anmerkungen haben, stehen wir gerne zu Ihrer Verfügung.

Sicherheitshinweise

Die allgemein gültigen Sicherheitsnormen und -richtlinien sind jederzeit einzuhalten.

- Verwenden Sie zum Arbeiten ausschließlich die geeigneten Werkzeuge.
- Schalten Sie immer die Stromversorgung aus, wenn Sie am elektrischen System arbeiten wollen.
- Fassen Sie keine heißen Teile im oder am Systemgehäuse an. Vermeiden Sie es, brennbares Material in der Nähe des Gerätes zu lagern.
- Wenn in der Nähe des Gerätes Schweißarbeiten durchgeführt werden, muss das elektrische System des Klimagerätes abgekoppelt werden.
- Fassen Sie niemals bewegliche Teile an, während das Klimagerät läuft.

Introduction

Ce manuel d'utilisation et de montage décrit l'installation, le fonctionnement et l'entretien des systèmes de climatisation nommés sur la couverture. Il est conseillé de lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder à l'utilisation ou à la mise en service du système. Ceci afin d'éviter des pannes et de préserver la validité de la garantie. L'installation du système ne requiert aucune connaissance particulière en matière de technique de réfrigération. La partie technique du système de réfrigération a été intégrée dans l'armoire électrique. Des réparations ayant trait à l'armoire électrique ne peuvent être effectuées que par les entreprises agréées à cet effet. Ce système de climatisation est uniquement destiné à être utilisé sur des bateaux. Toute modification arbitraire du système de climatisation annule la responsabilité du fabricant pour les dommages en résultant. Nous nous sommes efforcés de fournir un manuel d'utilisation le plus clair possible avec des explications concises et bien illustrées. Ceci étant, nous restons à votre disposition pour vos questions et remarques éventuelles.

Mesures de sécurité

La législation et les réglementations en matière de sécurité doivent être respectées à tout moment.

- En cas de réparations, utiliser uniquement les outils adéquats.
- Toujours mettre le système hors tension avant de travailler sur l'installation électrique.
- Ne jamais toucher les parties brûlantes dans et aux abords de l'armoire électrique. Ne jamais laisser de matériaux inflammables à proximité de l'installation.
- Si des soudures doivent être réalisées à proximité du système, débrancher d'abord l'installation électrique.
- Ne jamais toucher des pièces en mouvement lorsque l'installation est en service.

Introducción

En este manual de instalación se describe el uso y mantenimiento de los sistemas de aire acondicionado indicados en la página de título. Por favor, lea este manual detenidamente y siga los pasos que se indican para la instalación, uso y mantenimiento. De este modo se evitarán funcionamientos incorrectos y se conservará la garantía. No se necesitan herramientas especiales ni conocimientos específicos de técnicas de refrigeración. La instalación técnica del sistema climatizador se encuentra en la caja del sistema. En caso de necesitarse una reparación o mantenimiento de esta parte (caja del sistema), ésta deberán realizarla siempre profesionales autorizados. Use este aire acondicionado exclusivamente para los fines náuticos. Si se realizan modificaciones en el aire acondicionado ello anulará la garantía, con lo que Vetus no será responsable de posibles daños. En tal caso, el usuario será responsable de todos los riesgos. Hemos intentado hacer el manual lo más completo y reducido posible con el uso de diagramas e imágenes. En cualquier caso, estamos a disposición para cualquier consulta que pueda tener.

Medidas de seguridad

En todo momento al usar este producto se deberá tener en cuenta toda la legislación y normativa correspondiente.

- Use siempre las herramientas adecuadas.
- Desconecte la fuente de alimentación cuando trabaje con el sistema eléctrico de este producto.
- No toque nunca las superficies calientes dentro o cerca de la caja del sistema.
- No coloque nunca materiales combustibles cerca de la instalación.
- Desconecte la instalación cuando esté soldando cerca de la misma.
- No toque nunca las partes móviles cuando la instalación esté en uso.

Introduzione

Nel presente manuale per l'uso e l'installazione vengono descritte le modalità di installazione, uso e manutenzione dei sistemi di condizionamento dell'aria indicati in copertina. Si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni prima di installare il prodotto e/o di metterlo in uso. Esso permette di evitare malfunzionamenti e di preservare il diritto di garanzia. Per l'installazione dell'impianto non è richiesta alcuna conoscenza specifica delle tecniche di condizionamento. L'impianto di condizionamento è collocato nella centralina di sistema. Eventuali interventi sull'impianto di condizionamento collocato nella centralina di sistema possono essere effettuati unicamente da ditte qualificate in grado di rilasciare certificati ufficiali. Questo impianto di condizionamento è destinato unicamente ad applicazioni nautiche. Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni conseguenti a manomissioni dell'impianto di condizionamento. Abbiamo cercato di rendere il manuale più comprensibile possibile, scrivendo le informazioni in maniera chiara e concisa e corredandolo di disegni esplicativi. Tuttavia, siamo a sua disposizione qualora avesse bisogno di ulteriori chiarimenti e/o informazioni.

Disposizioni di sicurezza

Le norme e disposizioni di legge relative alla sicurezza ed alla prevenzione degli infortuni devono essere sempre osservate.

- Utilizzate sempre esclusivamente attrezzi adatti per qualunque operazione.
- Scollegare sempre la rete di alimentazione prima di effettuare qualsivoglia intervento sull'impianto elettrico.
- Non toccate mai parti calde intorno e dentro la centralina di sistema. Non posizionate mai materiali infiammabili in prossimità dell'impianto.
- Prima di effettuare lavori di saldatura in prossimità del sistema è necessario scollegare l'impianto elettrico.
- Non toccate mai le parti in movimento durante il funzionamento dell'impianto.

Leveringsomvang

Scope of supply

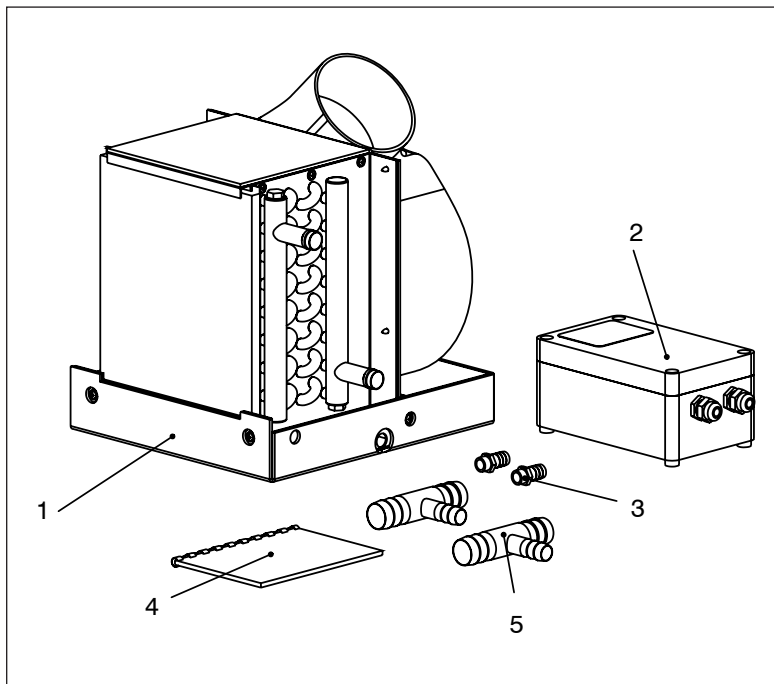
Lieferumfang

Contenu de l'emballage

El suministro incluye

Contenuto della fornitura

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1 Fancoil unit | 1 Fancoil unit |
| 2 Elektrokastje fancoil unit | 2 Connection box fancoil unit |
| 3 Tule | 3 Grommet |
| 4 Handleiding | 4 Manual |
| 5 T-stuk 25x16x25 | 5 T-piece 25x16x25 |



- | | | | |
|---|--|--|---------------------------------------|
| 1. Gebläsekonvektor | 1. Ventilateur à serpentin | 1. Ventiloconvector | 1. Unità fancoil |
| 2. Elektrikgehäuse für Gebläsekonvektor | 2. Armoire électrique du ventilateur à serpentin | 2. Caja de conexiones del ventiloconvector | 2. Centralina elettrica unità fancoil |
| 3. Anschluss | 3. Bague | 3. Arandela aislante | 3. Rondella |
| 4. Betriebsanleitung | 4. Mode d'emploi | 4. Manual | 4. Manuale d'uso |
| 5. T-Stück 25x16x25 | 5. Raccord en T 25x16x25 | 5. Pieza en T 25x16x25 | 5. Raccordo a T 25x16x25 |

Montage

Installation

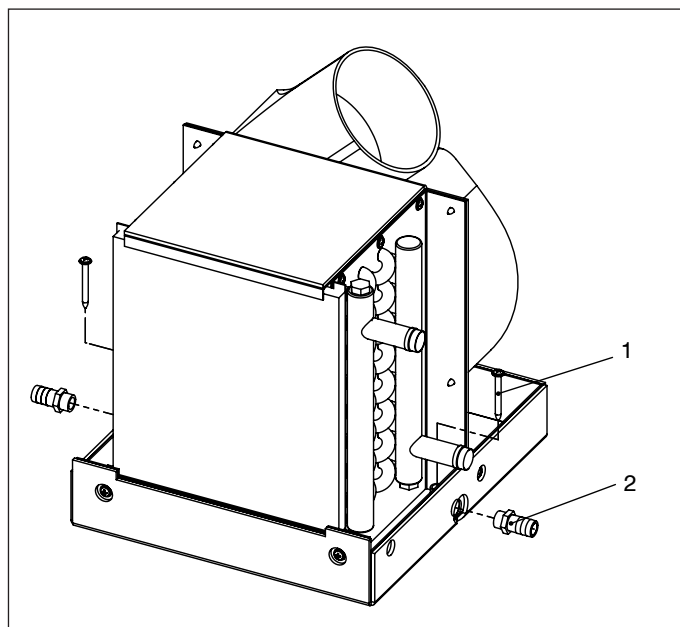
Montage

Montage

Montaje

Montaggio

- | | |
|---|---|
| 1 Twee (2) normale schroeven of parkers kunnen gebruikt worden om de fancoilunit vast te zetten | 1 Two (2) regular screws or self-tapping screws can be used to secure the fancoil unit. |
| 2 Fitting voor condenswaterafvoer | 2 Fitting for condensation water drain. |



- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1. Zwei (2) normale Schrauben oder Fixierschrauben genügen, um den Gebläsekonvektor sicher zu befestigen. | 1. Utiliser 2 vis ordinaires ou Parker pour fixer le ventilateur à serpentin | 1. Se pueden usar dos (2) tornillos normales o autoroscantes para asegurar el ventiloconvector. | 1. L'unità fancoil può essere fissata con due (2) viti normali o parker |
| 2. Fitting für den Kondenswasserablauf | 2. Raccord pour l'évacuation de la condensation | 2. Fijación para el drenaje de agua de condensación. | 2. Raccordo per lo scarico della condensa |

Uitblaaspositie veranderen

Changing the air outlet

Demonteer de 5 schroeven en verwijder het voorste fanhuis.

Disassemble the 5 screws and remove the front fan housing.

Lösen Sie die 5 Schrauben und entfernen Sie das vordere Ventilatorgehäuse.

Demonteer de 2 schroeven en draai het achterste fanhuis.

Disassemble the 2 screws and rotate the rear fan housing.

Lösen Sie die 2 Schrauben und drehen Sie das hintere Ventilatorgehäuse.

Zet de 2 schroeven weer vast en monteer het voorste fanhuis.

Secure the 2 screw and reinstall the front fan housing.

Ziehen Sie die 2 Schrauben wieder fest und montieren Sie das vordere Ventilatorgehäuse.

Änderung der Luftauslassrichtung Modifier l'orientation de la sortie d'air

Démonter les 5 vis et retirer le capot avant du ventilateur.

Quite los 5 tornillos y retire la carcasa frontal del ventilador.

Svitare le 5 viti e rimuovere l'alloggiamento anteriore della ventola.

Démonter les 2 vis et faire pivoter le capot arrière du ventilateur.

Quite los 2 tornillos y gire la carcasa posterior del ventilador.

Svitare le 2 viti e girare l'alloggiamento posteriore della ventola.

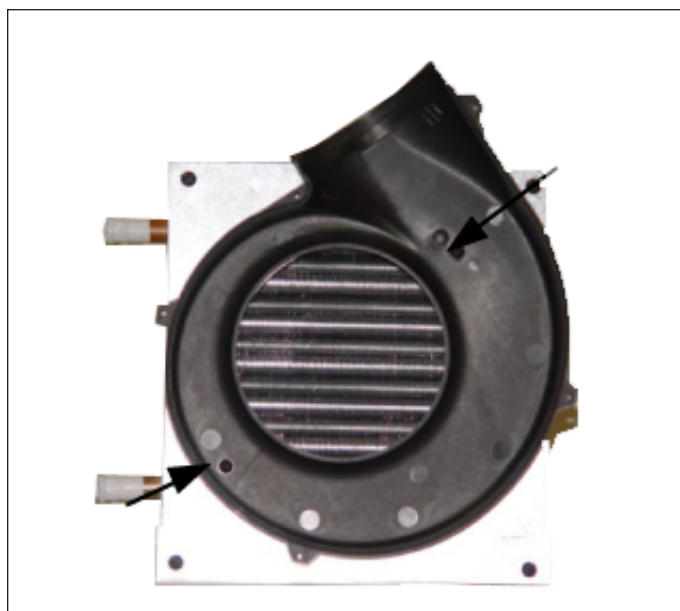
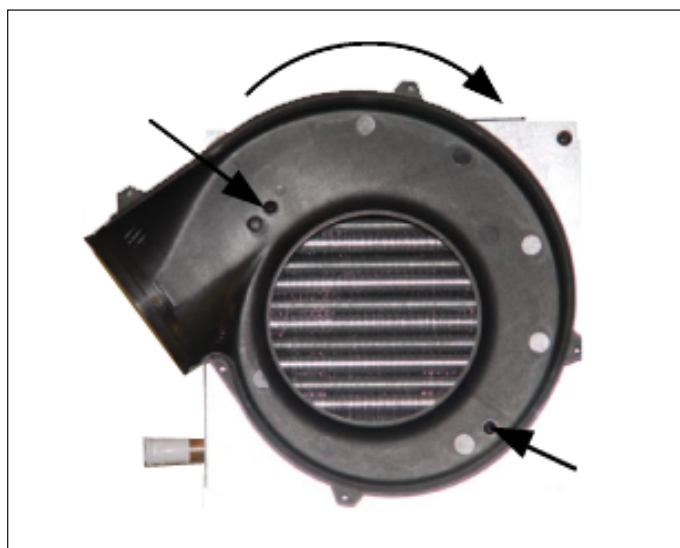
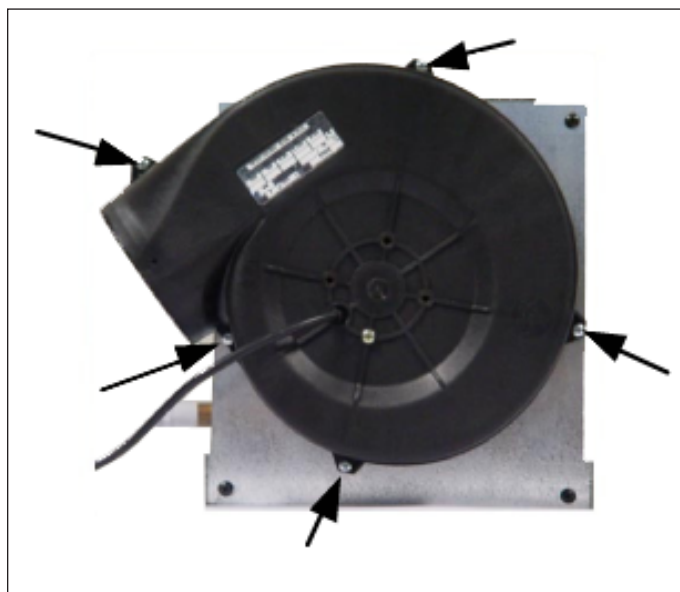
Remonter les 2 vis et remettre en place le capot avant du ventilateur.

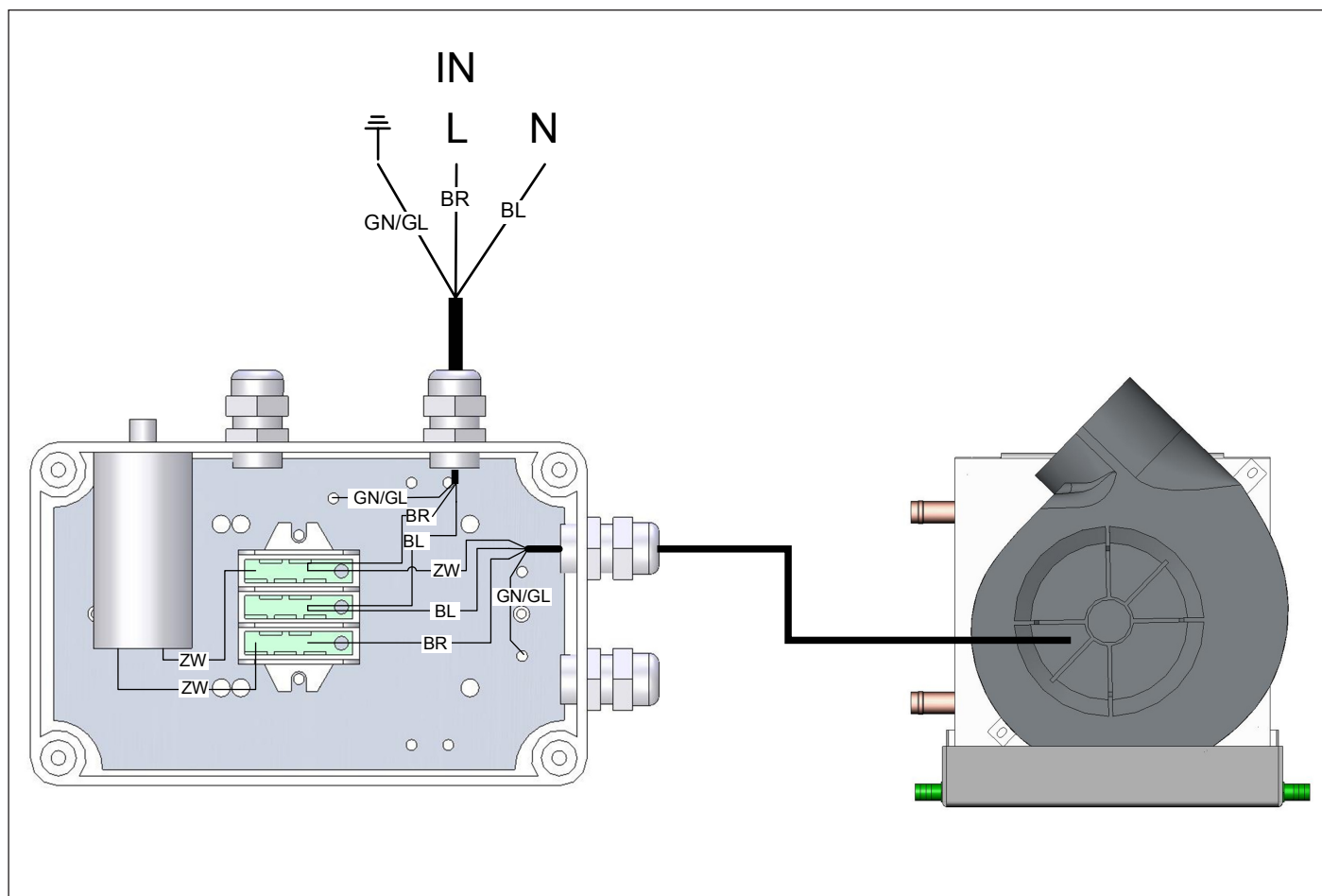
Coloque los 2 tornillos y vuelva a colocar la carcasa frontal del ventilador.

Avvitare nuovamente le 2 viti e montare l'alloggiamento anteriore della ventola.

Cambio de la salida de aire

Direzionamento dell'aria





BL = Blauw
 ZW = Zwart
 BR = Bruin
 GN/GL = Geel / Groen

BL = Blau
 ZW = Schwarz
 BR = Braun
 GN/GL = Gelb / Grün

BL = Azul
 ZW = Negro
 BR = Marrón
 GN/GL = Amarillo / Verde

BL = Blue
 ZW = Black
 BR = Brown
 GN/GL = Yellow / Green

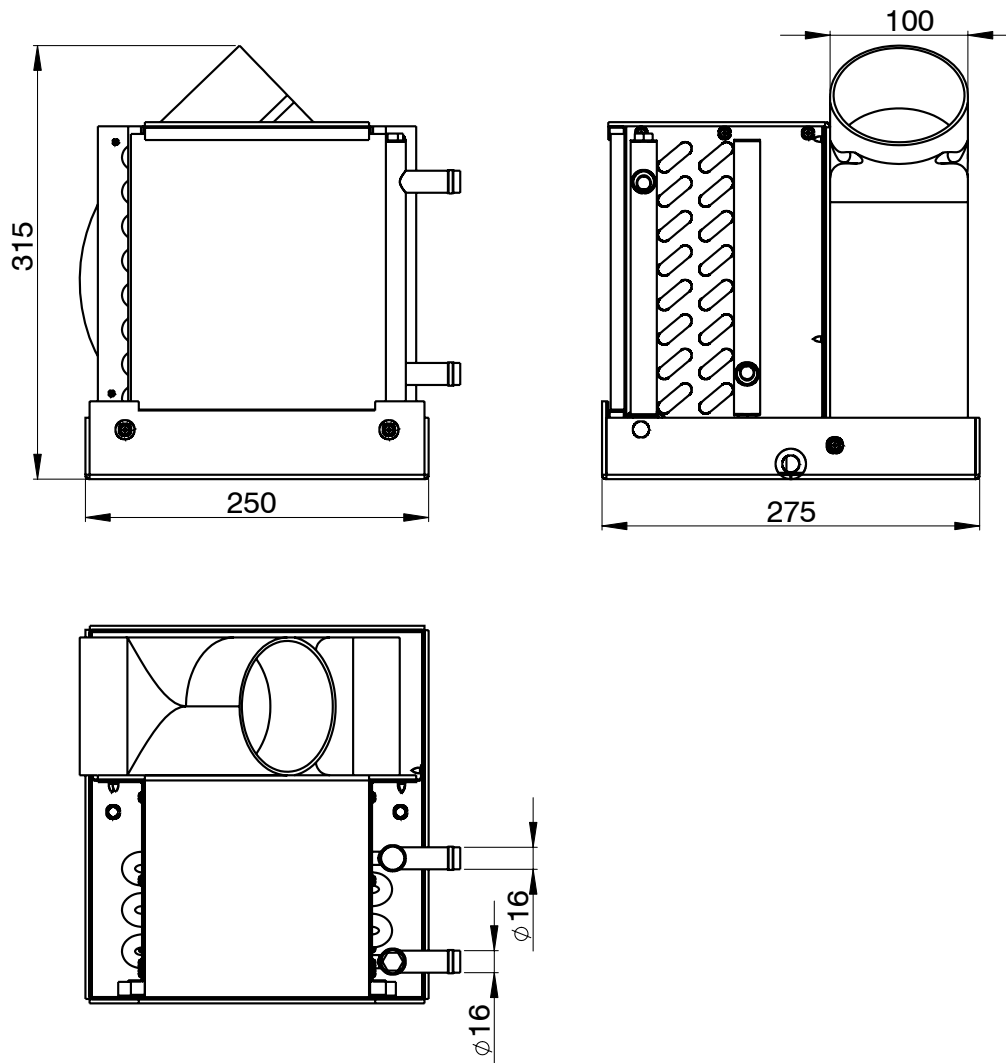
BL = Bleu
 ZW = Noir
 BR = Brun
 GN/GL = Jaune / Vert

BL = Blu
 ZW = Nero
 BR = Marrone
 GN/GL = Giallo/Verde

Hoofdafmetingen
Overall dimensions

Hauptmaße (außen)
Dimensions principales

Dimensiones generales
Dimensioni principali



vetus den ouden n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700 - TELEX: 23470
TELEFAX: +31 10 4372673 - 4621286 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands

130401.02 09-06